

新センター長挨拶 Message from the New director

留学生センター長 金城尚美

Message from Naomi Kinjo, Director, International Student Center

鈴木規之先生の後を引き継ぎ、2010年（平成22年）4月より第7代目のセンター長に就任した金城尚美です。女性のセンター長は初めてですので、女性ならではの視点から留学生センターをより良くしたいと考えております。



ご存知の通り、わたくしは教育工学、日本語教育学を専門としており、主に日本語を教え、留学生と常日頃接する仕事をしています。教師は学生から学ぶことも多いと思いますが、留学生を担当する教師はより一層、学ぶことが多いのではないかと思います。留学生と接することにより、わたしたちの視野も広がり、考えも豊かになります。ですから留学生を迎えることは大変うれしく、また有意義なことだと感じています。

琉大の教職員は、留学生の皆さんのことを、皆さんの国から、出身大学から、または家族から預かった大切な存在だと感じています。ですから留学という限られた時間が少しでも実りあるものになるよう、留学生センターおよび国際課の教職員ができる限りきめ細かな支援をしようと努めています。気軽にセンターに立寄り、質問や相談をしてください。

沖縄での留学生活がより充実した楽しいものになるよう祈っています。

My name is Naomi Kinjo. I took over as the 7th Director of the International Student Center from professor Noriyuki Suzuki in April 2010 (Heisei 22). As I am the first female director, I am thinking about making the Center better from the point of view of women.

As you might know, I specialize in education technology and Japanese education. I am mainly teaching Japanese to foreign students and working in contact with foreign students all the time. I believe that a teacher has a chance to learn things from students, and one who teaches foreign students has more of a chance to do so. When we deal with foreign students, our viewpoint will expand and our thinking will deepen. That is why I am happy to sincerely welcome foreign students to the University.

The faculty and staff of the University of Ryukyus consider foreign students as an important resource that we receive from their country, their university, and their parents. Therefore, even with your limited time for studying abroad, we at the International Center and the International Division will try hard to support you as much as possible. Please feel free to stop in at the Foreign Student Center if you have any questions or need any help.

I hope that your experiences while studying abroad in Okinawa will be substantial and interesting.

4月に国際課に着任した職員からのメッセージ
Messages from New Staff arriving at the International Affairs Section

国際課長 白井憲 Director of International Affairs, Ken Shirai,



こんにちは。
私は、2010年4月から国際課長を務めている白井憲です。
沖縄で生活をして約半年になります。ありがたいことに、おいしい食べ物、沖縄の方々の温かい人情など、たくさんの「愛」に癒されています。
一方、巨大な動植物（主にゴキブリなどの虫）には驚かされています・・・。
さて、普段は、留学生センター1階の事務室で仕事をしていますが、直接みなさんと関わる機会は少ないかもしれません。でも安心してください、留学生センターの先生方や国際課のスタッフと同様に、みなさんの琉球大学での留学生生活をサポートしていますからね。
最後に、「沖縄」は奥が深いです。まだまだ「すばらしい何か」があるかもしれません。それを見つめられるよう、毎日を充実した日にしていきたいと思えます。みなさんも、悔いのないように留学生生活を楽しんでくださいね。

Greetings,

My name is Ken Shirai, and I have been working as the Director of the International Section from April 2010. I have been in Okinawa for just about half a year. On the one hand, I am thankful for the delicious food, the personal warmth of Okinawans, and also the great amount of help that I have received. On the other hand, I am often surprised by the enormous flora and fauna (especially the giant cockroaches)...

While I usually work on the 1st floor of the International Student Center, you all probably don't get a chance to see me very often. But please don't worry; the teachers and staff of the International Affairs Section work together to support you while you are at the University of the Ryukyus.

Finally, the mysteries and experiences of Okinawa are deep. I am sure you still haven't found all the wonderful things there are to find here. To that end, I believe you should live every day to its fullest. I hope everyone can live this way, without regret, and enjoy their life as International Students to the fullest.

お知らせ Information

出産・育児で1年間お休みしていた山元先生が8月1日に復帰しました。

Mrs. Yamamoto returned to work on August 1st after one year of maternity leave.

国際課の早野さんが6月に男の子を月しました。早野さんは育児休業で、1年間、お休みです。

Mrs. Hayano of the International Section gave birth to a baby boy. She will be taking maternity leave for one year.



2010年度前期行事レポート 2010 EVENT

1. 宜野湾市立長田小学校との交流会 Ginowan City Nakata Elementary School Exchange Program

2010年6月4日(金)、日本語研修コース5名および共通教育初級クラス7名は、宜野湾市立長田小学校2年生との交流会に参加しました。留学生は自分の国の文化についてパワーポイントを使って小学生に紹介した後、一緒に給食を食べ、楽しい時間を過ごしました。

June 4th, 2010, 5 students from the Intensive Japanese Language Course, along with 7 students from the Basic Level Japanese class participated in an exchange with the 2nd graders at Ginowan City's Nakata Elementary School. The exchange students prepared Powerpoint presentations for the elementary school students, and introduced their home countries' culture, after which they enjoyed school lunch with the students.



2. 恵泉幼子の家(保育園)との交流会 School Exchange Program

2010年6月11日(金)、日本語研修コース5名は、保育園を訪問し、園児に自分の国の紹介をしました。その後、園児と折り紙を楽しみました。

June 11th, 2010, 5 members of the Intensive Japanese Language class visited a pre-school, introducing the children to their home countries, after which they enjoyed making Origami with the pre-school students.



3. 恩納村立安富祖中学校との交流会 School Exchange Program

2010年7月16日(金)、日本語研修コース5名および院生・研究生コース4名、URSEP4名は、恩納村立安富祖中学校生徒との交流会に参加しました。歓迎セレモニーの後、留学生が自分の国の文化をパワーポイントで紹介し、生徒からの質問に答えました。

July 16th, 2010, 5 members of the Intensive Japanese language, along with 4 from the Japanese Language for Researchers and 4 from the URSEP (University of the Ryukyus Short Term Exchange Program) participated in an exchange program with the students of Onna Village's Afuso Junior High School. Following the opening ceremony, the international students each gave a Powerpoint presentation introducing their home countries' culture, and answered questions from the junior high school students.



【発表会】Presentations

7月～8月にかけて、留学生が日本語および日本の社会・文化について勉強してきた成果を発表する催しがありました。発表会には、留学生だけでなく、チューターや日本人の友だちなども参加し、皆で楽しみました。

1. 日本語劇上演

2010年7月16日(金)、大学会館3階大ホールにおいて、共通教育日本語中級クラス(日本語Ⅲ1組)14名が日本語劇「杜子春」を上演しました。

2. 合同プロジェクト発表会

2010年7月22日(木) 8:30~12:00、大学会館3階大ホールにおいて、共通教育日本語クラスが春学期に行ったプロジェクトの発表会が行われました。プロジェクトの内容は下記の通りです。

- 日本語Ⅰ(7名) 身近な人にインタビューしたビデオ上映
- 日本語Ⅳ(6名) オリジナルお笑い番組上映
- 日本語Ⅲ2組(11名) オリジナル映画番組上映
- 日本語Ⅲ3組(21名) 留学生が見た沖縄についてプレゼンテーション

※()内は、クラスの人数



3. 短期留学生・日研生研究発表会

2010年8月13日(金) 13:30~16:00、共通教育棟4-101において、短期留学生・日研生9名がこの1年をかけて行った研究の発表会が行われました。

During the months of July and August, exchange students focused on studying Japanese society and culture. The fruition of these studies was a Japanese presentation. Not just for the exchange students, the speech contest was attended by the student's tutors and Japanese friends, who all enjoyed it

1. Japanese Play

On Friday, July 16th, fourteen members of the Japanese Language Course, Intermediate Class, (Japanese level 3, class 1) gave a performance of the Japanese play "Toshishun" in the Main Hall of the University Hall

2. Combined Presentation of Class Projects

On Thursday, July 22, from 8:30~12:00, the Japanese Language Class gave presentations of their spring semester projects in the Main Hall on the 3rd floor of the University Hall. The presentations were as follows:

- Japanese Level 1 (7) Video screening of interviews of familiar people
- Japanese Level 4 (6) Video screening of original comedy program
- Japanese Level 3 class 2 (11) Video screening of original film
- Japanese Level 3 (21) Presentation about the Okinawa seen by the exchange students.

() parentheses denote number of students in the class



3. Short Term Exchange Program/Japanese Language for Researchers Speech Presentation

On, Friday, August 13th, from 13:30~16:00, at the Common Education Building room 4-101, nine students from the Short Term Exchange Program and the Japanese Language for Researchers program presented the results of their year's research.

【留学生まつり International Student Festival】

7月10日(土)に、第11回留学生まつりが開催されました。今回は、留学生と日本人学生による実行委員会が立ち上がり、まつりを企画・運営しました。また、生涯学習センターが共催になり、日本人のコーラスグループがステージで日本の歌を披露しました。屋外では、タイ、インドネシア、ベトナム、バングラデシュ、中国、台湾の料理店が並び、多くのお客さんが列を作りました。屋内では、バングラデシュ、タイ、中国、ベトナムが展示・販売、茶道部がお茶会を開いた他、フリーマーケットも行われました。ステージでは、中国の獅子舞、クジャクダンス、アラビックダンス、日本人学生のジャグリング、ブラジルのサポエラ、留学生グループによる三線演奏などが行われ、最後はカチャーシーでしめくりました。



On Saturday, July 10th, the 11th annual International Student Festival was held. This year, the planning and execution of the event was handled by the International Students and the Executive Committee of Ryudai's Student Council. The Japanese student's Chorus Group performed Japanese songs. Visitors to the festival formed long lines outside to enjoy food stands featuring Thai, Indonesian, Vietnamese, Bangladesh, Chinese, and Taiwanese delicacies. Inside, students from Bangladesh, Thailand, China, and Vietnam displayed and sold goods from their countries, while the Tea Ceremony club served tea, in addition to a flea market. On the main stage, the events featured were Chinese Lion Dance, a Peacock Dance, Arabian Dance, Juggling by Japanese students, Brazilian Sapoeira, International Students Sanshin performance, culminating in a Kachiashi Dance.

【久米島ホームステイプログラム Kume Island Home Stay Program】

8人の留学生が9月23日(木)~25日(土)の2泊3日、久米島でホームステイをしました。このプログラムは、琉球大学同窓会久米島支部からの提案で始まったもので、今夏が2回目です。留学生たちは、5家族のホストファミリー宅にステイし、久米島の自然を満喫しただけでなく、久米島の小中学生たちとの交流会を含め、久米島の人々との交流を楽しみました。



8 exchange students took part in a 2 night/3 day home stay program on Kume Island from September 23~25. This summer was the second time for this program, which was proposed and supported by the Kume Island University of the Ryukyus Alumni Association. The exchange students not only enjoyed their stay with the 5 host families that welcomed them and the natural beauty of Kume Island, but also included an exchange program with elementary and junior high school students and enjoyed visiting with the people of Kume Island.

2010年度後期開講予定の日本語プログラム

2010 Fall Semester; Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月6日(水)～2月9日(水) October 6(Wed.)～February 9(Wed.)

日本語のレベル: 日本語(初級)、日本語(中級)、日本語(上級); 日本事情、沖縄事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture & Okinawan Culture

問い合わせ: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)、

Coordinator: 葦原恭子 ASHIHARA, Kyoko (ashihara@lab.u-ryukyu.ac.jp)、

金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)



日本語専門科目(法文学部) Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目(日本語・国際事情履修コース)です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月6日(水)～2月9日(水) October 6(Wed.)～February 9(Wed.)

日本語のレベル: 上級(日本語作品講読Ⅱ、日本語文章表現Ⅱ、日本語演習Ⅱ、日本文化Ⅱ、基礎演習Ⅱ、琉球文化特別研究Ⅱ)

Courses: Advanced Level (Japanese Literature II, Japanese Written Expression II, Japanese Language Seminar II, Japanese Culture II, Basic Seminar II, Okinawan Culture Special Research II)

問い合わせ: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)、葦原恭子

Coordinator: ASHIHARA, Kyoko (ashihara@lab.u-ryukyu.ac.jp)、金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語研修コース(大学院進学予備教育)

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

スケジュール Period: 10月6日(水)～2月9日(水) October 6(Wed.)～February 9(Wed.)

日本語のレベル Level: 初級 Beginner

授業時間 Class Schedule: 月曜日～金曜日の1時限目～3時限目 Monday through Friday, periods 1～3

問い合わせ Coordinator: 酒井彩加 SAKAI, Ayaka (ayaka@lab.u-ryukyu.ac.jp)

国際課 International Section (kosoumu@to.jim.u-ryukyu.ac.jp)

理工学研究科特別コース日本語クラス Japanese for the Graduate School of Engineering and Sciences

理工学研究科特別コースに在籍している大学院生を対象にしたクラスです。毎年、秋学期のみ開講します。

This class is designed for graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course. This course is offered every fall term.

対象：理工学研究科特別コースに在籍している大学院生

Eligible Students: Graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course

スケジュール Period: 10月6日(水)～2月9日(水) October 6(Wed.)～February 9(Wed.)

日本語のレベル Level: 初級 Beginner

問い合わせ Coordinator: 山元淑乃 YAMAMOTO, Yoshino (ysn@lab.u-ryukyu.ac.jp)

短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students: 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period: 10月6日(水)～2月9日(水) October 6(Wed.)～February 9(Wed.)

日本語のレベル: 日本語(初級)、日本語(中級) その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator: 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp),

山元淑乃 YAMAMOTO, Yoshino (ysn@lab.u-ryukyu.ac.jp)

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students: 大学院生、研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period: 10月6日(水)～2月9日(水) October 6(Wed.)～February 9(Wed.)

日本語のレベル Level: 初級～上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

問い合わせ Coordinator: 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

生活日本語 Survival Japanese

主に留学生の家族(成人のみ)のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象: 留学生の家族(ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period: 11月10日(水)～2月2日(水) November 10(Wed.)～February 2(Wed.) Total: 12 lessons

日本語のレベル Level: 入門 Absolute beginners

問い合わせ Coordinator: 佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

2010年度後期の行事 2010 Fall Semester Activities for International Students

10月 October 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、
Orientation for new students, Orientation for tutors

11月 November 定期健康診断、県内留学生との交歓会
Annual medical examination, Friendship party for international students in Okinawa

12月 December 留学生旅行 Field trip for international students

1月 January スピーチ大会 Japanese Speech Contest

(12月下旬～1月初旬 Late December～Beginning of January 冬休み Winter Vacation)

(2月中旬～3月末 Middle of February～End of March 春休み Spring Vacation)



発行: 琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話: 098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in: 2010年11月 November 2010